



俄语视听说进阶

АУДИОВИЗУАЛЬНЫЙ
КУРС РУССКОГО ЯЗЫКА

俄语初级 视听说教程

主 编 崔 卫

学生
用书

ЭЛЕМЕНТАРНЫЙ УРОВЕНЬ



外语教学与研究出版社

附DVD-ROM光盘一张



俄语视听说进阶

АУДИОВИЗУАЛЬНЫЙ
КУРС РУССКОГО ЯЗЫКА

俄语初级 视听说教程

学生
用书

ЭЛЕМЕНТАРНЫЙ УРОВЕНЬ

主 编 崔 卫
编 者 张禄彭 金 华
谢 李 陈丹丹

外语教学与研究出版社
北京

图书在版编目 (CIP) 数据

俄语初级视听说教程学生用书 / 崔卫主编 ; 张禄彭等编. — 北京 : 外语教学与研究出版社, 2013.10

ISBN 978-7-5135-3651-6

I. ①俄… II. ①崔… ②张… III. ①俄语—听说教学—高等学校—教材
IV. ①H359.9

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2013) 第 244412 号

出版人 蔡剑峰
项目策划 周朝虹
责任编辑 米淑惠
封面设计 孙敬沂
版式设计 高 蕾
出版发行 外语教学与研究出版社
社 址 北京市西三环北路 19 号 (100089)
网 址 <http://www.fltrp.com>
印 刷 北京京师印务有限公司
开 本 787×1092 1/16
印 张 11.5
版 次 2013 年 10 月第 1 版 2013 年 10 月第 1 次印刷
书 号 ISBN 978-7-5135-3651-6
定 价 38.00 元

购书咨询: (010)88819929 电子信箱: club@fltrp.com
如有印刷、装订质量问题, 请与出版社联系
联系电话: (010)61207896 电子信箱: zhijian@fltrp.com
制售盗版必究 举报查实奖励
版权保护举报电话: (010)88817519
物料号: 236510001



前言

在我国高校俄语专业课程中,视听说课是各校的专业必修课程,一般从二年级开始。目前各高校俄语专业招收的基本上是零起点学生,这就对视听说教材的编写提出了更高的要求。此前,国内已出版的俄语视听说教材尽管已取得了一定的成绩,在某些方面满足了课程教学的需求,但我们在使用中总是感觉到现有教材存在这样或那样的缺憾,例如有的教材偏重于高级阶段,基础阶段的适用性不强等。《俄语视听说教程》的编者们具有编写大型视听说教材的经验,在外语教学与研究出版社的大力支持下,我们成立了专门的编写组,力争编写出一套系统的、能满足各层次教学需要并能充分体现先进教学理念的专业俄语视听说教材。

在教材编写过程中,我们部分借鉴了国内相关英语视听说教材的先进教学理念,例如国内成熟的英语视听说教材所普遍采用的教学原则——英语听力教学法的“听前—听时—听后”理论。在编写原则上,我们注重任务型教学和交际型教学,每册内容都是从易到难,精听和泛听、精“视”和泛“视”相结合,以锻炼学生的快速“视”、“听”和准确听抄重点片段的能力,根据视听内容教师可组织学生进行交际会话和口头讨论,提高学生“说”的能力,从而达到视、听、说的有机结合与统一。整套视听说教材(分为初级、中级、高级共三册)的教学设计特点主要体现在:

(1) 任务型教学。打破了以往俄语视听说教材单纯列出材料文本,然后给出练习的做法,我们按照教学任务的执行过程来编写每个单元,例如针对视听说课刚刚开设,学生的语言能力尚有一定局限性的特点,我们在初级教程中,分观前、观时、观后不同阶段安排教师的教学和学生的学习,教学过程循序渐进,有的放矢;针对高年

级学生语言实践能力较强的特点,我们则安排了从简答到听抄的完整训练过程。

(2) 交际型教学。我们将交际原则贯穿于整套教材的始终,三册各有不同侧重点,例如初级强调会话、中级强调讨论、高级强调口述等。

(3) 从易到难。教师应按照任务型教学的安排,要求学生进行多次视、听练习,我们为每遍练习都设计了不同的习题形式。此外,在教材中级、高级阶段,所有视频素材都按照由易到难的原则进行编排,并有扩展的新的视听内容。

(4) 精泛结合。许多练习类型,例如简答、选择、判断练习等,反映了“泛”的特点;而填空、翻译、听抄、口语练习等又体现了“精”的特点。

《俄语视听说教程》共分初级、中级和高级三个层次,分别配备学生用书和教师用书,能够满足大学俄语专业二、三、四年级的视听说课教学需求。本册为《俄语初级视听说教程》。对视听材料的选材,我们力求突破,务求真实二字。因为在日常俄语视听说课教学中,我们所接触的许多初级教材的音视频素材大多是专人朗读或是表演性质的,它们具有语速较慢、读音清晰、对话工整、所需情景较全面的优点,但同时也造成了不能很好地反映真实口语面貌,语速稍快学生就不适应以及学生看不懂、听不懂真实口语交际内容的缺憾。我们在本册教程中做了大胆尝试,主要选取了俄罗斯最新或较新影视剧中的对话片段进行视听说训练,同时还引进了俄罗斯著名动画片系列中的片段进行教学。本册书共分12个专题,专题内容涉及生活和学习的诸多方面,如认识、交往、居住、工作、饮食、健康、休息、言语礼节、情感和评价等。每个专题又分为三个部分:对话练习、动画短片练习和扩展资源练习。

本册教材可充分满足大学俄语专业二年级两个学期视听说课的教学需要,每个学期各6个专题,每周2学时,每学期36学时,每个专题6学时。对每个专题教学内容,教师可实施不同的教学方案,例如在学生基础不很牢固、教学组织安排比较紧张的情况下,教师可以只实施第一、二部分的教学,第三部分为扩展资源,可选择让学生作课后自习及补充训练之用;在学生整体水平较高且学有余力、教学安排比较宽松的情况下,教师可以在每专题的三个部分各分配2学时进行教学。对于“真实”对话素材,学生有个适应的过程。如果按教程练习要求授课,学生感觉比较困难的话,

教师可以在课前、课后安排学生先行预习。对于对话和视频中出现的生词学生无须过度焦虑，因为练习形式往往相对比较简单，许多情况下即使学生不掌握这些生词，也不妨碍他们完成练习，他们只需在课后掌握其中的积极词汇和表达即可。部分课后练习在题型方面紧扣俄语四级考试听力要求，有些甚至要高于规定指标，这对于学生顺利通过考级也是很有益处的。

本册教程不仅适合高等学校俄语专业本科二年级学生使用，还可供非俄语专业的、具有同等能力的学生以及俄语爱好者自学使用。对于俄语自学者来说，本册教程的学习可以灵活安排，例如自学者可以有选择性地自由完成视听训练，可以合作进行口头练习等。

全套俄语视听说教材由解放军外国语学院崔卫教授担任主编。参编本册教材的有张禄彭、金华、谢李和陈丹丹。教材的学生用书中附有光盘，光盘内含有全部音频素材。俄罗斯专家马克西姆·普兹科夫（Максим Пузыков）对音视频的文字进行了校对。

本教材在编写和出版工作中得到了外语教学与研究出版社周朝虹老师及社领导的大力支持，我们谨对此表示深深谢意。

由于编者水平有限，疏漏和错误在所难免，也恳请使用者给予批评、指正，以利教材的不断完善。同时我们也相信，使用好、学好本教材，一定会为俄语学习者听说能力的提高带来极大帮助。

编者

2013年10月



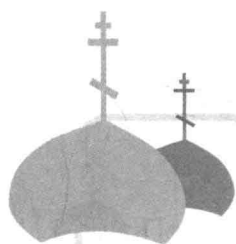
目录

	ТЕМА 1	ЗНАКОМСТВО
1	ЧАСТЬ I	ПОСМОТРИМ И ПОСЛУШАЕМ
7	ЧАСТЬ II	ДАВАЙТЕ ПОИГРАЕМ С ЛУНТИКОМ!
14	ЧАСТЬ III	РАСШИРЕННЫЕ РЕСУРСЫ
	ТЕМА 2	РАБОТА
17	ЧАСТЬ I	ПОСМОТРИМ И ПОСЛУШАЕМ
22	ЧАСТЬ II	ДАВАЙТЕ ПОИГРАЕМ С ЛУНТИКОМ!
27	ЧАСТЬ III	РАСШИРЕННЫЕ РЕСУРСЫ
	ТЕМА 3	УЧЁБА
31	ЧАСТЬ I	ПОСМОТРИМ И ПОСЛУШАЕМ
37	ЧАСТЬ II	ДАВАЙТЕ ПОИГРАЕМ С ЛУНТИКОМ!
42	ЧАСТЬ III	РАСШИРЕННЫЕ РЕСУРСЫ
	ТЕМА 4	ПОКУПКИ
46	ЧАСТЬ I	ПОСМОТРИМ И ПОСЛУШАЕМ
51	ЧАСТЬ II	ДАВАЙТЕ ПОИГРАЕМ С ЛУНТИКОМ!
55	ЧАСТЬ III	РАСШИРЕННЫЕ РЕСУРСЫ
	ТЕМА 5	ПИТАНИЕ
59	ЧАСТЬ I	ПОСМОТРИМ И ПОСЛУШАЕМ
66	ЧАСТЬ II	ДАВАЙТЕ ПОИГРАЕМ С ЛУНТИКОМ!
73	ЧАСТЬ III	РАСШИРЕННЫЕ РЕСУРСЫ
	ТЕМА 6	НАША ЖИЗНЬ – ГДЕ МЫ ЖИВЁМ
77	ЧАСТЬ I	ПОСМОТРИМ И ПОСЛУШАЕМ
81	ЧАСТЬ II	ДАВАЙТЕ ПОИГРАЕМ С ЛУНТИКОМ!
84	ЧАСТЬ III	РАСШИРЕННЫЕ РЕСУРСЫ

	ТЕМА 7	НАША ЖИЗНЬ – КАК МЫ ЖИВЁМ...
88	ЧАСТЬ I	ПОСМОТРИМ И ПОСЛУШАЕМ
92	ЧАСТЬ II	ДАВАЙТЕ ПОИГРАЕМ С ЛУНТИКОМ!
97	ЧАСТЬ III	РАСШИРЕННЫЕ РЕСУРСЫ
	ТЕМА 8	ЗДОРОВЬЕ
100	ЧАСТЬ I	ПОСМОТРИМ И ПОСЛУШАЕМ
105	ЧАСТЬ II	ДАВАЙТЕ ПОИГРАЕМ С ЛУНТИКОМ!
110	ЧАСТЬ III	РАСШИРЕННЫЕ РЕСУРСЫ
	ТЕМА 9	В ГОСТЯХ. БУДНИ И ПРАЗДНИК
114	ЧАСТЬ I	ПОСМОТРИМ И ПОСЛУШАЕМ
120	ЧАСТЬ II	ДАВАЙТЕ ПОИГРАЕМ С ЛУНТИКОМ!
127	ЧАСТЬ III	РАСШИРЕННЫЕ РЕСУРСЫ
	ТЕМА 10	ОТДЫХ. ПОЕЗДКА
131	ЧАСТЬ I	ПОСМОТРИМ И ПОСЛУШАЕМ
137	ЧАСТЬ II	ДАВАЙТЕ ПОИГРАЕМ С ЛУНТИКОМ!
143	ЧАСТЬ III	РАСШИРЕННЫЕ РЕСУРСЫ
	ТЕМА 11	ОБЩЕНИЕ. ЭТИКЕТ
146	ЧАСТЬ I	ПОСМОТРИМ И ПОСЛУШАЕМ
151	ЧАСТЬ II	ДАВАЙТЕ ПОИГРАЕМ С ЛУНТИКОМ!
156	ЧАСТЬ III	РАСШИРЕННЫЕ РЕСУРСЫ
	ТЕМА 12	ЭМОЦИИ И ЧУВСТВА. ОЦЕНКА
159	ЧАСТЬ I	ПОСМОТРИМ И ПОСЛУШАЕМ
164	ЧАСТЬ II	ДАВАЙТЕ ПОИГРАЕМ С ЛУНТИКОМ!
169	ЧАСТЬ III	РАСШИРЕННЫЕ РЕСУРСЫ

ТЕМА 1

ЗНАКОМСТВО



ЧАСТЬ I ПОСМОТРИМ И ПОСЛУШАЕМ

Подготовимся к просмотру



1. Прочитайте следующие слова и выражения из диалогов и запомните наиболее употребительные из них.

супруг	伴侣, 丈夫; 〈复数〉夫妻	зайти*	顺便拜访
командир	指挥官	умница*	聪明人
прятаться от кого-чего	藏起来	господин*	先生
шептать	低声说, 窃窃私语	юность*	青年; 青春时期
		словно	好像

带*号的单词为常用词

барышня	娇小姐
обосноваться	安顿下来；落户
секретарь*	秘书
мебель*	家具
генеральный	总的；主要的
спонсор*	赞助商
позволить кому-чему*	允许
поухаживать за кем	照料……；讨好……， 奉承……
единогласно	全体一致地，异口同声地
почётная Снегурочка	荣誉雪姑娘
террорист	恐怖分子

поймать кого-что*	抓捕，捕获
пистолёт	手枪
подрasti	长高一些，长大一些
поразительный	令人吃惊的
годовщина свадьбы	结婚周年纪念日
вдвоём	两人一起
созвониться	打电话联系（好）
выбрать кого кем	选择……，推选……
растеряться	惊慌失措，不知所措
предупредить кого	预先告知；警告



2. Познакомьтесь с грамматическими правилами и наиболее употребительными выражениями из диалогов и употребите их в правильной форме.

1) дедуля, бабуля, братишка, пап, мам 分别是 дедушка, бабушка, брат, папа, мама 的表爱形式，带有一种亲昵意味。

2) похожий на кого (短尾形式为 похож, похожа, похожи) 外表长得像……

Составьте предложения по образцу:

Эта девушка очень похожа на свою маму. 这个姑娘外表长得很像她妈妈。

а) ...

б) ...

3) Чем могу служить? 是购物、用餐等场合下服务人员的常用语，意思是：我能帮您什么忙？有什么可以效劳的？

4) вести себя (как) 行为举止 (如何) ……

Составьте предложения по образцу:

Перед нами мальчик ведёт себя как-то неловко. 在我们面前，这个小男孩表现得有点不好意思。

а) ...

б) ...

 3. Представьте себя в ситуации «Знакомство», пожалуйста, что вы скажете при знакомстве?**Посмотрим видео и послушаем диалоги** 1. Посмотрите Видео 1 и вставьте пропущенные слова.

– Здравствуйте!

– Здравствуйте!

– Я Квакуша Владимир Владимирович, _____ Квакуши Владимира Владимировича, _____ Агаповки.

– А, ну _____, комната _____.

– Спасибо.

 2. Посмотрите Видео 2 и сделайте упражнения.

1) Напишите, пожалуйста, главные выражения по теме «Знакомство» из данного видео.

• _____

- _____
- _____
- _____
- _____
- _____

- 2) Уменьшительная форма имени Семён – _____.
- 3) Это происходит в официальной ситуации или неофициальной? Почему вы так думаете?
- 4) Используйте данные выражения по теме «Знакомство» и составьте диалоги.



3. Посмотрите Видео 3 и сделайте упражнения.

- 1) Ответьте на следующие вопросы.
 - ① Как приветствует Юля бабушку?
 - ② А как приветствует бабушка Юлю?
 - ③ У Юли действительно болит горло или нет?
 - ④ Как зовут бабушку и дедушку?
- 2) Запишите Видео 2 слово в слово.



4. Посмотрите Видео 4 и ответьте на вопросы: ДА или НЕТ.

- 1) Девочка специально зашла к папе. ()
- 2) И мама вместе с дочкой зашла к папе. ()
- 3) Папа очень скучает (思念) по своей дочке. ()
- 4) Они уже два года не встречались. ()
- 5) Сегодня у папы день выходной. ()



5. Прослушайте Диалог 1 и выберите правильный ответ.

- 1) Сколько человек участвует в данной ситуации? ()
 - а) один
 - б) два
 - в) три
 - г) четыре
- 2) Какие отношения между Катюшей и Лёшей? ()
 - а) муж и жена
 - б) отец и дочь
 - в) брат и сестра
 - г) старые друзья
- 3) Где происходит разговор? ()
 - а) в супермаркете (超市)
 - б) в ресторане
 - в) на улице
 - г) в кино



6. Прослушайте Диалог 2 и вставьте пропущенные слова.

- Здравствуйте, барышни.
- Ой, _____, привет!
- Привет. Вот заскочил посмотреть, как ты тут обосновалась.
- Ну вот. _____, это мой секретарь, _____.
- _____.
- Вероника Петровна.
- О, Вероника Петровна. Очень приятно.
- _____.
- Очень приятно.
- ...
- _____ добрый день.
- А, привет, Аркадий.
- _____ вас.
- _____.

– Ну что? Вас можно поздравить?

– _____?

...



7. Прослушайте Диалог 3 и ответьте на вопросы.

- 1) Как вы думаете, эта ситуация официальная или неофициальная? Почему вы так думаете?
- 2) Какими словами можно заменить выражение «Я хочу представить вам...» в данном диалоге? Выберите правильный из следующих вариантов. ()
 - а) Разрешите мне представить...
 - б) Очень приятно...
 - в) Представьте, пожалуйста...
 - г) Давайте знакомиться...



8. Посмотрите Видео 5 и ответьте на вопросы: ДА или НЕТ.

- 1) Папа поймал всех террористов. ()
- 2) Папа привёз мальчику пистолет настоящий. ()
- 3) Папа привёз кое-что другое на Новый Год. ()
- 4) Мальчик очень рад видеть своего папу. ()
- 5) Дядя Миша приветствует мальчика: «Братишка». ()



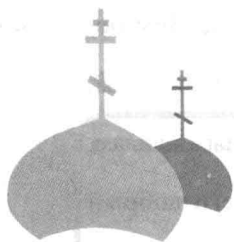
9. Посмотрите Видео 6 и ответьте на вопросы.

- 1) Что Аркадий имеет в виду, когда говорит «Поразительно, какой всё-таки маленький город Москва!»?
- 2) Что Аркадий сказал, когда он узнал, что они уже знакомы с его женой?
- 3) Почему они хотели быть только вдвоём?



10. Прослушайте Диалог 4 и ответьте на вопросы: ДА или НЕТ.

- 1) Они уже встречались много раз. ()
- 2) Они очень рады встретить друг друга. ()
- 3) Они чувствуют себя немножко неловко. ()
- 4) Данный диалог происходит в ресторане. ()



ЧАСТЬ II ДАВАЙТЕ ПОИГРАЕМ С ЛУНТИКОМ!

Подготовимся к просмотру



1. Познакомьтесь с фоновыми знаниями.

Самая любимая детская программа в России «Спокойной ночи, малыши!» при участии студии «Мельница» с 2006-го года показывает новый российский мультфильм – «Приключения Лунтика». Лунтик – главный герой этого мультипликационного телесериала, загадочный малыш, родившийся на Луне и попавший на Землю. На Земле Лунтик нашёл своих новых друзей: кузнечика Кузю, божью коровку Милу и Пчелёнка. От природы добрый и общительный, лунный малыш становится всеобщим любимцем обитателей поляны, на которой он волею судеб оказался. Особенно тепло к Лунтику относятся пожилые бездетные супруги шершни, которые стали его опекунами и называют его своим внуком. По задумке

создателей каждая серия затрагивает какие-либо нравственные ценности, обучая маленьких зрителей основам морали и этики. На этом уроке Лунтик научился знакомиться с новыми людьми и заводить себе друзей.

Главные персонажи в мультфильме:

Лунтик



Необычный малыш, попавший с Луны на Землю. Жители поляны решили, что Лунтик – Лунная пчела, а, значит, приходится родственником обычным земным пчелам. Жители поляны очень полюбили Лунтика за его добрый нрав, отзывчивость и стремление прийти на помощь тому, кто в ней нуждается. Лунтик пока ещё не знает множества простых вещей и не понимает, как устроен окружающий мир. Но он очень быстро учится, ему нравится этот мир и он хочет сделать его ещё лучше, добрее. Он совершенно не умеет хитрить, не хвастает, не важничает, не жадничает. Он простодушен, из-за чего иногда попадает в неловкие ситуации. Но, поняв с помощью друзей, в чём неловкость – обязательно старается загладить её чем-то хорошим, чтобы никого не обидеть и никому не причинить зла. Лунтик очень вежлив. Лунтик всегда прислушивается к мнению окружающих и не ленится обдумать услышанное. Не боится защищать слабых и отстаивать своё мнение.

Генерал Шер и Баба Капа

Шер: дедушка, грозный Шершень, которого сама баба Капа ласково называет Шершуля. Шер – очень добрый и немного смешной дедушка. Он молод душой, поэтому иногда попадает в смешные ситуации. Вспоминая свои молодые годы,



любит присочинить о своих подвигах – ну так, совсем чуть-чуть. Очень любит бабу Капу и... покушать! Иногда становится беспомощным, как ребёнок, особенно когда

нужно помочь бабе Капе по хозяйству, но если нужна его помощь, он никогда не откажет. Правда, не всегда его помощь оказывается полезной.

Капа: добрая бабушка пчела. Любит готовить и угощать, печёт замечательно вкусные пироги, плюшки и ватрушки. Лунтик для неё почти что родной внук. Баба Капа с Шером так и зовут его: «Внучек». К грозному Генералу Шеру Капа тоже относится как к маленькому: с пониманием и терпением. Она олицетворяет собой бесконечную доброту и заботу. Если это нужно для дела, баба Капа может быть строгой, но это всё равно выглядит у неё не грубо. Она всегда готова помочь, утешить, успокоить, приободрить.

Кузя и Мила

Кузя: юркий, подвижный, очень умный, находчивый и сообразительный кузнечик, друг Лунтика. Он весёлый, любопытный и очень активный. Именно Кузя стал самым первым другом Лунтика после того, как тот свалился с Луны. Кузя очень любит новые игры и приключения. Иногда бывает чуть-чуть хвастлив и самоуверен, но зато он очень честный и справедливый. Если друзья поспорили между собой, он постарается разобраться и всех помирить, а если в чём-то провинился сам, обязательно в этом признаётся. Кузя очень любознателен и с лёгкостью делится своими знаниями с Лунтиком. Правда, его знания об окружающем мире не всегда совершенны, но он, так же, как и Лунтик, всегда готов слушать и учиться.



Мила: милая, добрая, но иногда капризная и обидчивая, девочка – божья коровка. Знает множество интересных игр, обладает навыками рисования, очень любит делать замки и куличики из песка, играть в «доктора». Часто всех поучает, пользуясь знанием разнообразных правил. Особенно добро относится к Пчелёнку.